

1959-10-28

AFSENDER

Else Alfelt, Kari-Nina Pedersen

MODTAGER

Carl-Henning Pedersen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er dateret

Afsendersted:

København

Modtagersted:

Bovbjerg, Bovlund

Omtalte personer:

Børge Birch

Hans de Jong

Nils Koppel

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1.

Emneord:

Charlottenborg, Kunstfondet, H.C.
Østedsinstituttet, Carl-Henning
Pedersen i Bovbjerg

DOKUMENTINDHOLD

Brevet er skrevet af Else Alfelt til Carl-Henning Pedersen, som befinder sig i parrets atelier i Bovbjerg.

Else fortæller, at hun har modtaget brev fra Kunstfonden. Hun har talt med kontorchefen i fondet, som gerne vil have afklaret Carl-Hennings sag. Det nævnes at Koppel presser på for at få "sagen" igennem og Carl-Henning derfor bør kontakte dem hurtigt.

Sagen der tales om er sandsynligvis Carl-Henning Pedersens udsmykning "Kosmisk Hav", til H.C. Ørstedes Instituttet, som Nils og Eva Koppel arbejder på. Else fortæller videre om hverdagslivet hjemme sammen med datteren Kari, som laver lektier og spiller melodier på sin fars fløjte. På kunstfronten skriver Else, at familien er blevet inviteret af Birch, Kunstnernes Kunsthandel, til at deltage i en udstilling på Charlottenborg i december. Derudover har De Jong skrevet til dem, og brevet bliver sendt videre til Carl-Henning. Der er sandsynligvis tale om den hollandske kunstner Jacqueline de Jong, der i perioden 1958-1961 arbejdede på Stedelijk Museum i Amsterdam og som i 1959 indleder et forhold til Asger Jorn. En stor del af brevet handler om familiens hus og de planlagte renoveringer. Else diskuterer forskellige praktiske og økonomiske overvejelser om gulve, tag, skorsten, vandboring og træbeklædning. Hun mener, at arbejdet bør udsættes, indtil de har et bedre overblik over de samlede udgifter og har besluttet, om de overhovedet vil beholde huset. Brevet afsluttes kærligt med hilsner fra Else og Kari, som begge savner Carl-Henning og glæder sig til at se ham igen.

TRANSSKRIFTION

Onsdag – 28. okt. (1959)

Vores kære elskede – Jeg har lige fået dit Brev, sammen med det, kom et Brev fra kunstfondet – Jeg lukkede det op, og måtte så ned at ringe til kontorchef Kjems, om at du først var her mandag. Mandag skulle Kunstfondet have møde og han ville gerne have dit ordnet, Koppel puffer på – men vi aftalte at du skal ringe Tirsdag tidligt på Dagen – for at I kan aftale et møde, og prøve at komme til en ordning – Du kan høre nærmere, når du kommer hjem til os – Tak for dit Brev, det stormer vildt her, til køkensen – Jeg har lige været i Byen og købe kartofler og en grape-frugt som er som en appelsin indeni, den smager godt vi spiste en i går. Nu drikker jeg en Porter, mens jeg skriver til dig. Kari er i gang med lektierne – Vi er inviteret af Birch – Kunstnernes Kunsthandel til at deltage i udstilling på Charlottenborg i December. De Jong har også skrevet, jeg sender det med. Med hensyn til huset, sig til Tømmeren at kun gulvet i det lille Rum

og Taget skal ordnes, Resten skal først laves når vi har et overblik over omkostningerne – evt. ny skorsten og lignende.

Jeg har fået den ide, at lægge klinker på den øverste ende i den store stue, helt ned forbi kakkelovnspladsen, til Bræddegulvet, gule klinker, Både Skorstenen, og isolering af Fugtpletter el. løbesod må være ordnet inden han kan gå i gang udendørs i Havsiden – for at det lyse Træ ikke skal blive snavset. Måske beholder vi jo ikke Huset, det må stå frit lidt endnu – til vi kender det som det samlede nødvendige, vil beløbe sig til – Foreløbigt har jeg tænkt at Træbeklædningen skal ligge vandret, det vil blive smukkest, vi skal også aftale inden hvor tyk beklædningen bliver og hvor bred – jeg mener sp bred så muligt, I det hele taget vil jeg gerne tage stilling til køkkenet samtidig, at også Klinkegulv der. Altså det er for tidligt, han går i gang, først efter Brev fra mig el. jeg rejser over, sig det til ham – For enten skal det være rigtigt, og vi ved jo ikke de fulde omkostninger endnu, også boring efter vand, nyt Eternittag – vi skal vurdere om det tilsammen bliver for dyrt – hvis vi skal beholde Huset, skulle det ikke stå os i mere end i 12.000 i alt – Vi vil ikke sætte os i anden udgift end den nødtørftige, før vi ved om 36 c – Det må stadig stå frit om vi beholder Huset, til da – Undskyld mig hussnakken med det er vigtigt, det bliver ordnet, min fantasi arbejder, også med faste skabe og lignende, hvis ikke du vil sige det, så sig jeg skriftligt vil lade ham det vide – du må ikke betale for noget på Forhånd ud – få at vide hvad småreparationerne bliver. Gran er smukt, jeg prøver at se om der er andre muligheder, det gulner siger han jo, men Fyr mørkner jo – jeg har læst i en Bog, at Gran er sværere at arbejde i, det er nok derfor han foreslår Fyr. Jeg tror heller ikke det er godt at sætte Træ op før Fugtpletterne er lokaliseret, jeg mener det skal vente til Foråret, ellers vil Træet arbejde for meget i vinter. Gør hvad du mener er klogest – jeg syntes det går for langsomt med mosaikken. Så ved jeg ikke mere at skrive. Kys til dig fra dine Piger og skriv når du er her, så bliver du hentet.

Kærlig Hilsen dine to

Else og Kari

Kys, Kys, Kys mange – vi længes efter rigtige –

Kari spiller på din Fløjte melodier hun selv har lavet, det lyder dejligt –

Onsdag - 28 Okt. (1959)

Vores kære elskede - Jeg har lige fået dit Brev, som man med det, kan et Brev fra Kunstfæder. Jeg lukkede det op, og måtte så ned at ringe til Kunstforeningen, om at du først var her Mandag. Mandag skulle Kunstfæder have Møde, og han vilde gerne have dit ordret, og Koppel putter på - men vi aftalte at du skal ringe Tirsdag sidst på Dagen - for at I kan aftale et Møde, og prøve at komme til en ordning. Du kan høre nærmere, når du kommer hjem til os - Tak for dit Brev, det stormer vildt her, på Køkken siden. Jeg har lige været i Byen og købt Karaffer og en Grape-frugt som er som en Appelsin inden i, der smager godt vi spiste en i Går. Nu drikker jeg en Porter, mens jeg skriver til dig. I aften i Gang med Lektierne. Vi er inviteret af Birch - Kunsternes Kunsthandel - til at deltage i Udstilling på Charlottenborg i December. De Yang har også skrevet, jeg sender det med. Med hensyn til Huset, sig til Tømreren at kun Gulvet i det lille Rum og Taget skal ordnes. Resten skal først laves når vi har et overblik over omkostningerne - evt. ny Skorsten og lignende.

Jeg har fået den Yde, at lægge Klinker
på den første Ende i den store Stue,
helt ned forbi Kakkelovnspladsen, til
Bæddelugulvet, gule Klinker.

Både Skorsten og isolering af Fugt
pletter el. Løbesod må være ordnet
inden han går igang inden dets i
Havsiden — for at det lyse Træ ikke skal
mærke beholder vi jo ikke ^{selve muret} Huset, det
må stå frit lidt endnu — til vi ken-
der det som det samlede nødven-
dige, vil belyse sig til —

Forøvrigt har jeg tænkt at Træbeklæd-
ningen skal ligge vandret, det vil
blive smukkest vi skal også af-
le inden hvor Tyk beklædningen bli
og hvor bred — jeg mener så bred så
muligt. Yder hele Sagen vil jeg
gerne sige stilling til Klinker net
samtidig, at også Klinkeregulv der
altså det er for tidligt, han går
igang, først efter Brev fra mig el. jeg
rejser over, sig det til ham —

For enden skal det være rigtigst, og
vi ved jo ikke de fulde Omkostninger
endnu, også baring efter Vand, nyt
Eternit tag — vi skal vurdere om det
siesam men bliver for dyrt — hvis vi
skal beholde Huset, skulle det ikke
stå os i mere end s. 12,000 ialt —
Vi vil ikke sætte os i anden udgift
end den nødvendige, for vi ved om
36 c → Det må stadig stå frit

om vi beholder Huset, til da -
Undskyld mig Hus-snakken men det
er vigtigt, det bliver ordnet, min Tan-
sari arbejder, også med faste Skatte
og lignende, hvis ikke du vil sige
det, så sig jeg skriftligt vil lade han
det vide - du må ikke betale noget
på Forhånd ud - på at vide hvad
emåreparationerne bliver, Gran er
smukt, jeg prøver at se om der er an-
dre muligheder, det gælder siger han
ja, men Fyr påvirker jo - jeg har læst
i en Bog, at Gran er sværere at arbej-
de i - det er nok derfor han foretrak Fyr.
Jeg tror heller ikke det er godt at, sætte
Træ op for Fugtpletterne er lokaliseret, jeg
mener det skal vente til Foråret, ellers
vil Træet arbejde for meget i Vinter -
Gør hvad du mener er bedst -
Jeg synes det går for langsomt med Mosa-
ikken, men har det snart mens jeg ar-
bejder, Så ved jeg ikke mere at skrive,
Kys til dig fra dine Piger og skriv når
du er her, så bliver du hentet -

Kærlig Hilsener dine to

Elske og Kari

Kys, Kys, Kys mange -

vi længes efter rigtige -

Kari spiller på sin Fløjte melodier hun
selv har lavet, det lyder dejligt -